

Interlinguale Sprachgeographie und Strataforschung mit computergestützten Methoden

<http://www.verba-alpina.gwi.uni-muenchen.de>

3 slovenski dialektološki posvet
11.-12. 2. 2016
Ljubljana





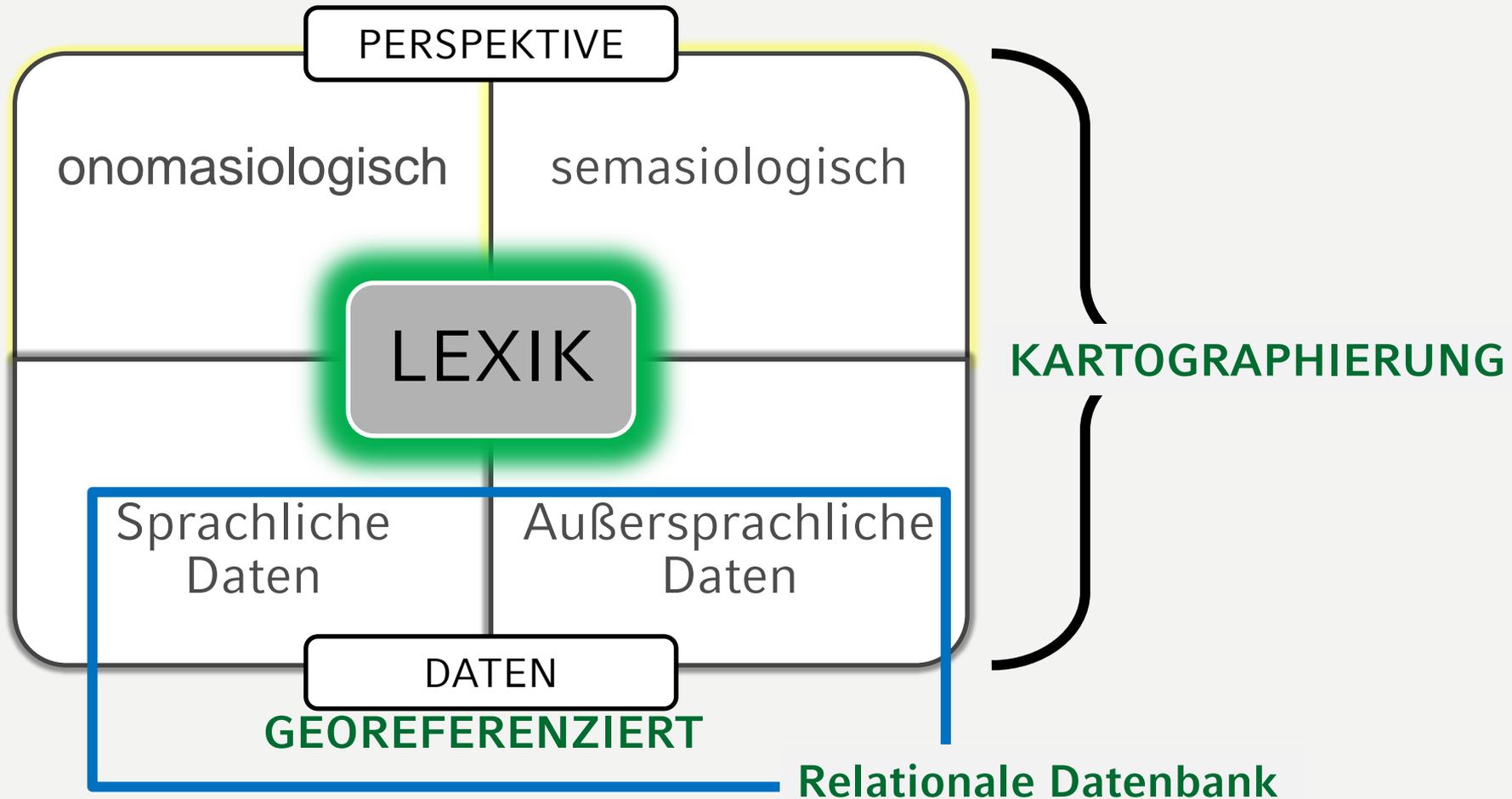
Gliederung

1. Projektvorstellung: VerbaAlpina
2. Theorie und Methodologie
3. Zusammenfassung



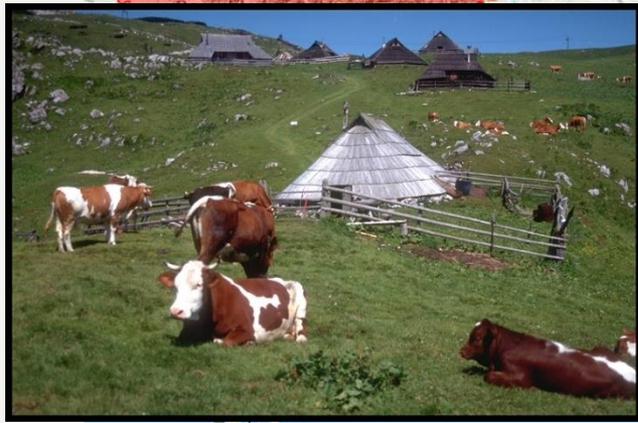
Projektkurzbeschreibung

- *VerbaAlpina. Der alpine Kulturraum im Spiegel seiner Mehrsprachigkeit*
 - Virtuelle Forschungsumgebung (dynamische Online-Kartographie und Datenbank)
- Förderung durch die DFG
- 1. Laufzeit: 2014–2017 (Perspektive bis 2025)
- Alpenraums: D, A, CH, I, F, FL, SLO
- Kombination von (Geo-)Linguistik mit *Digital Humanities*
- Ausschließlich Webtechnologie (MySQL, PHP, AJAX)





Homogen:
 - Lebensbedingungen
 - Wirtschaftsformen
 - Natur



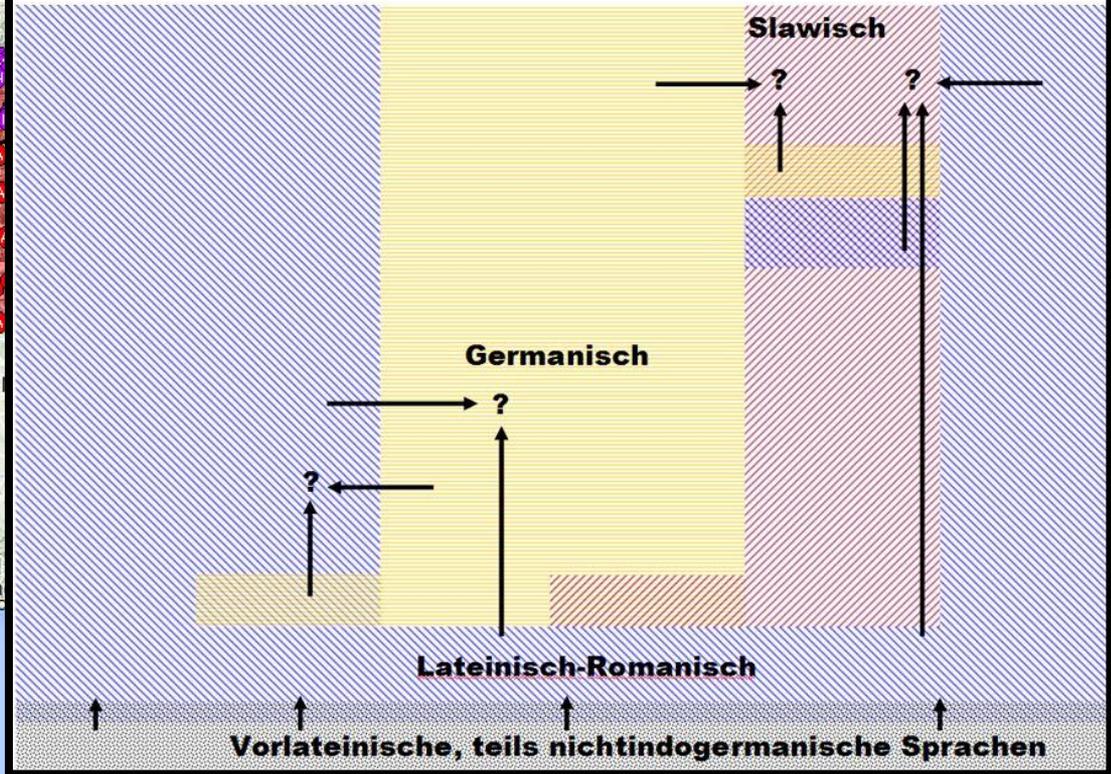


Heterogen:

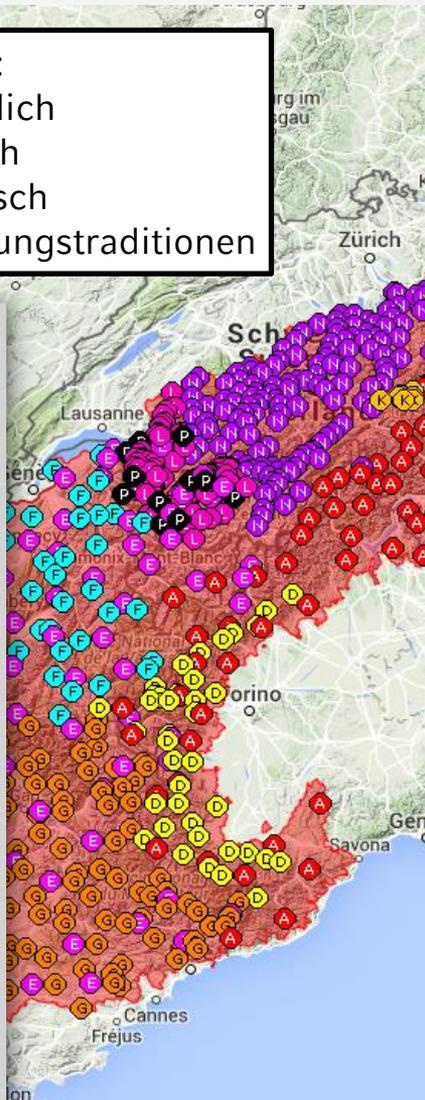
- Sprachlich
- Politisch
- Historisch
- Forschungstraditionen

Kontaktszenarien der Sprachfamilien im Alpenraum – und mögliche wortgeschichtliche Fragen

- ▒ Substratrelation (Sprachwechsel impliziert)
- ▓ Superstratrelation (kein Sprachwechsel impliziert)
- ↔ Adstratrelationen



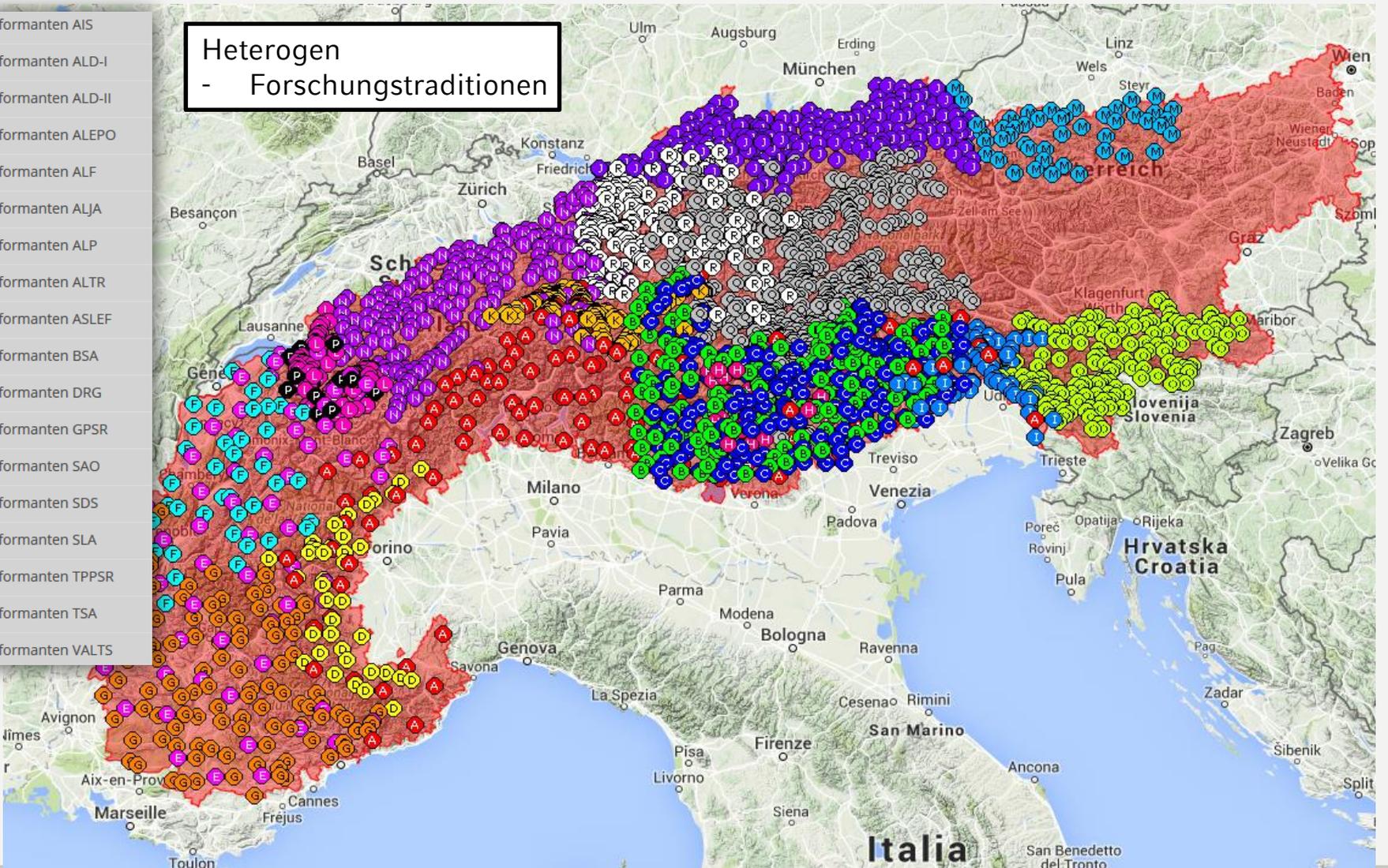
- A Informanten AIS
- B Informanten ALD-I
- C Informanten ALD-II
- D Informanten ALEPO
- E Informanten ALF
- F Informanten ALJA
- G Informanten ALP
- H Informanten ALTR
- I Informanten ASLEF
- J Informanten BSA
- K Informanten DRG
- L Informanten GPSR
- M Informanten SAO
- N Informanten SDS
- O Informanten SLA
- P Informanten TPPSR
- Q Informanten TSA
- R Informanten VALTS





Heterogen
-
Forschungstraditionen

- Informanten AIS
- Informanten ALD-I
- Informanten ALD-II
- Informanten ALEPO
- Informanten ALF
- Informanten ALJA
- Informanten ALP
- Informanten ALTR
- Informanten ASLEF
- Informanten BSA
- Informanten DRG
- Informanten GPSR
- Informanten SAO
- Informanten SDS
- Informanten SLA
- Informanten TPPSR
- Informanten TSA
- Informanten VALTS

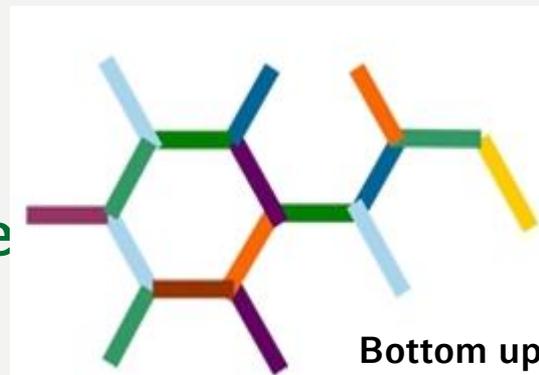


Alpen: Induktiver Forschungsraum

- *Gemeinsame kulturelle Techniken (Milchverarbeitung)*
 - *Gemeinsamkeiten in der Sprache*
 - *top down vs. bottom up*
- *Ziel VA*
 - **NICHT:** *Vollständige Bearbeitung der Dialekte als Mosaik*
 - *Visualisierung des grenzüberschreitenden Auftretens der Phänomene*

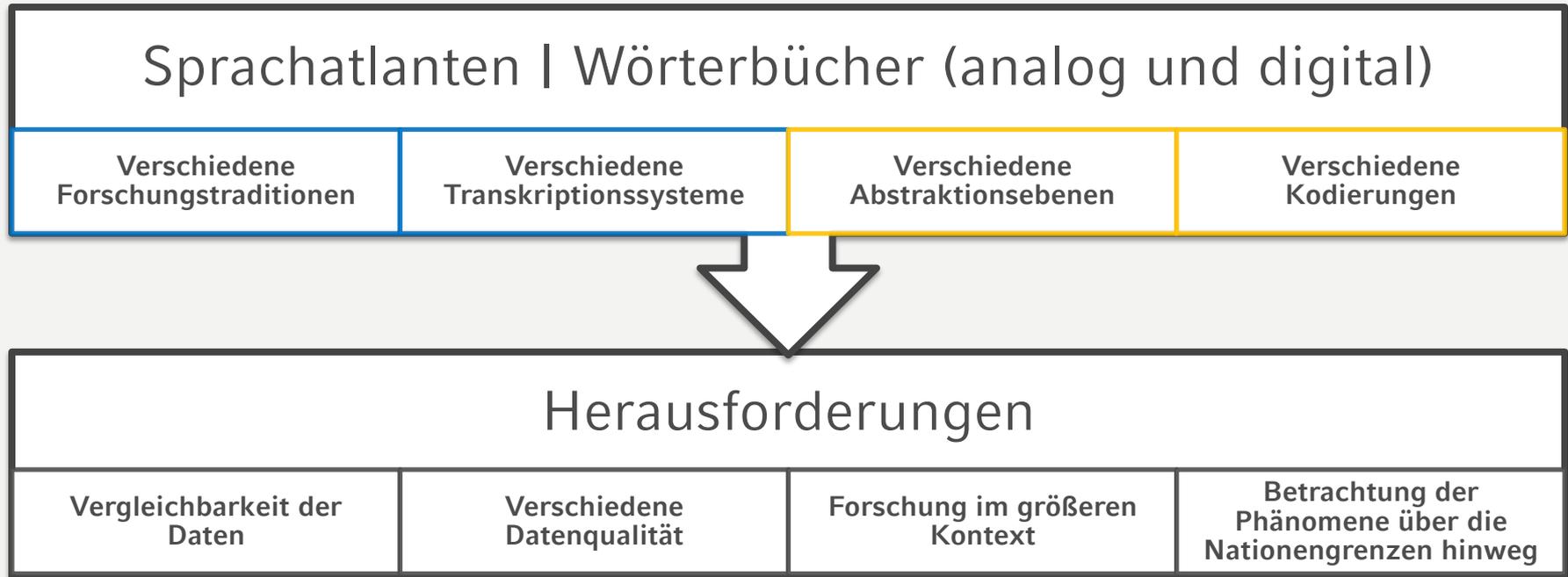


Interlinguale Sprachgeographie





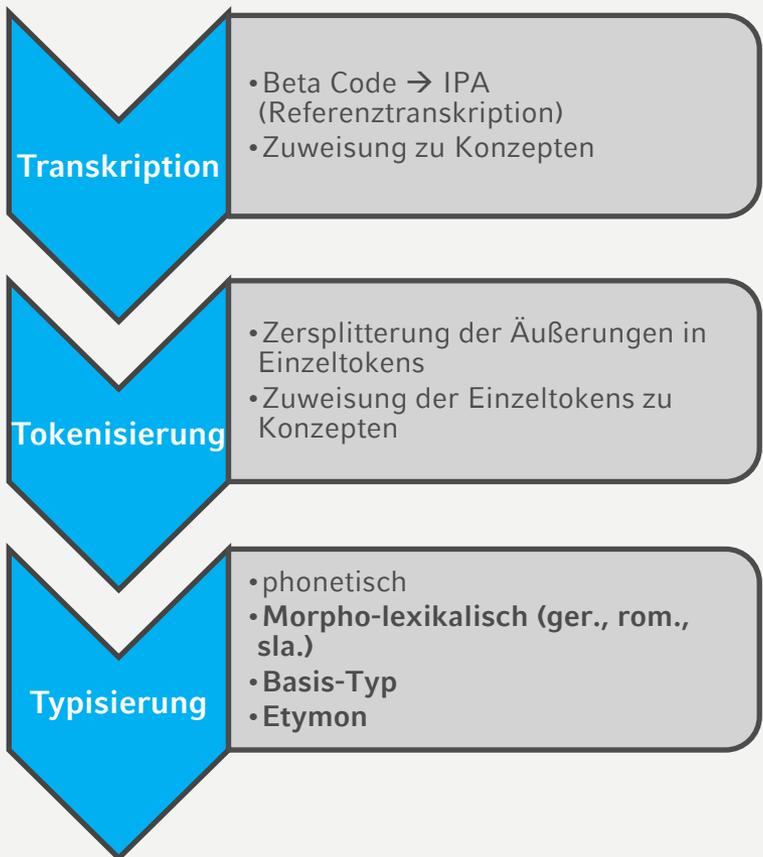
Drei Quellen der Sprachdaten



Dritte Quelle der Daten - Crowd: Validierung, Ergänzung, Neue Daten



Strukturierung der Daten: Beispiel Sprachatlas



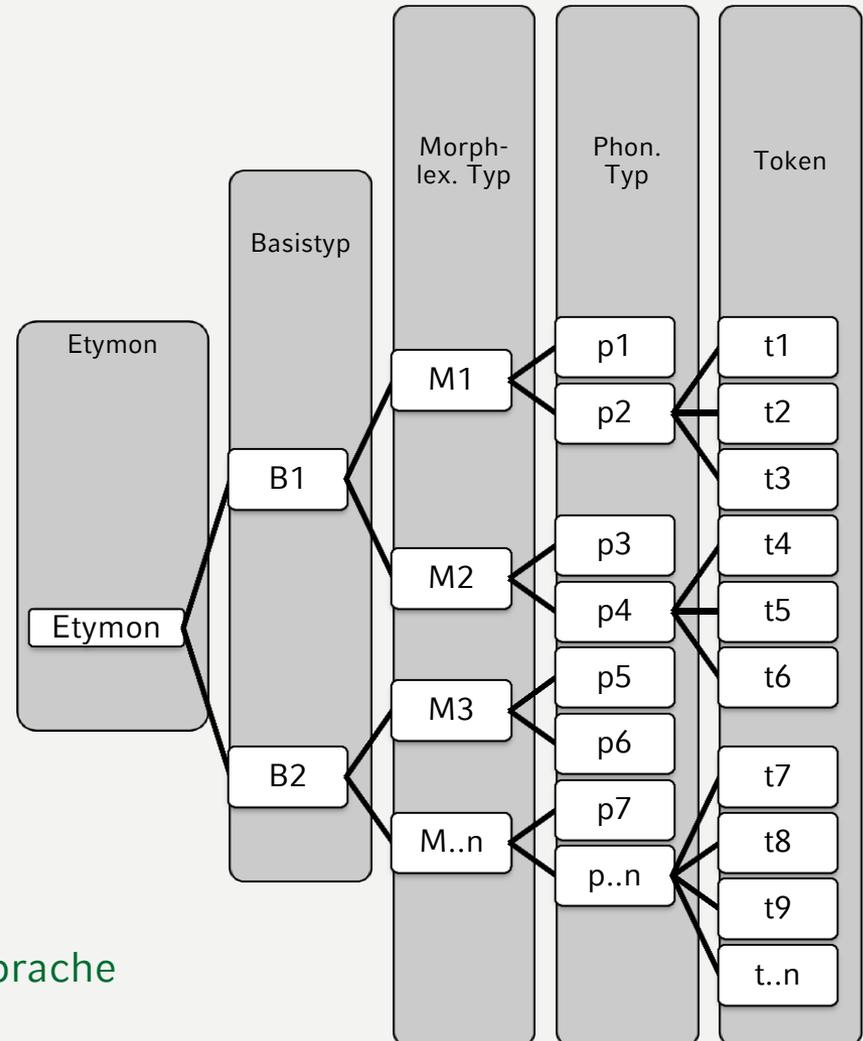
Quelle	Äußerung	KONZEPT
ASLEF	kla/bu(k ot mleka	RAHM

Quelle	Token	KONZEPT
ASLEF	kla/bu(k	HUT
ASLEF	ot	PRÄP.
ASLEF	mleka	MILCH

Token	Wortart	Suffix	Genus	Sprache
Kla/bu(k	sub.	-	m.	sla.

Typisierung der Daten

- phonetisch
- morpho-lexikalisch
 - (Sprache, Wortart, Suffix, Genus)
- Basistypen
- Etymon
 - (Sprache)
- Sprachkontakt
 - Sprache_Informant (morph_lex) ≠ Sprache
Etymon



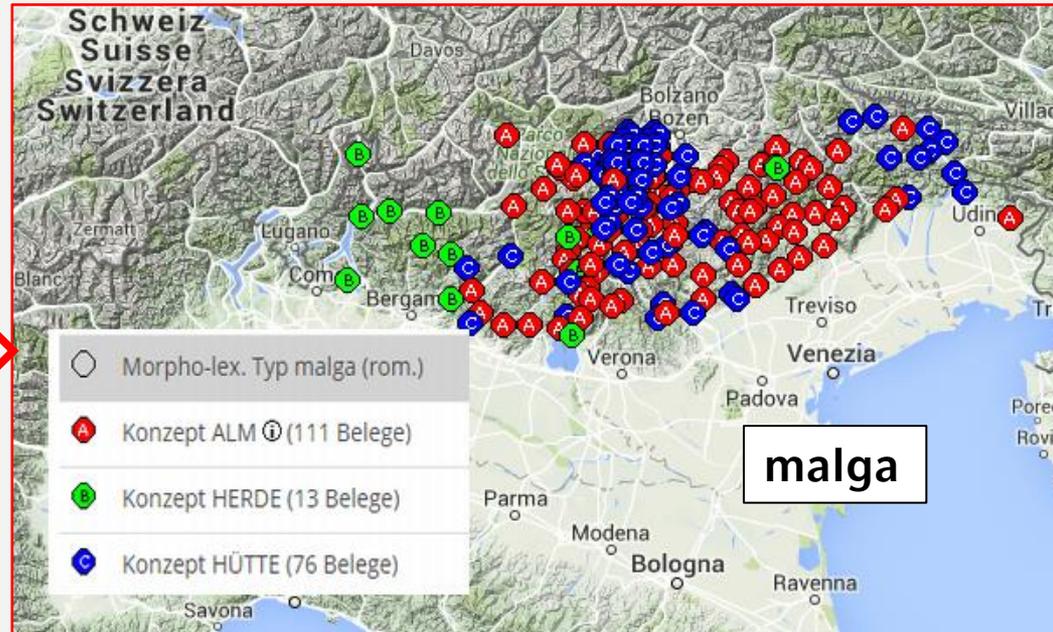


Semasiologische Perspektive, georeferenziert: Bezeichnung → KONZEPT

Bezeichnung	KONZEPT
malga	ALM
malga	ALMHÜTTE
malga	KUHHERDE

Vergleich:
Lexikon

Georeferenzierung
→ Verteilung im Raum



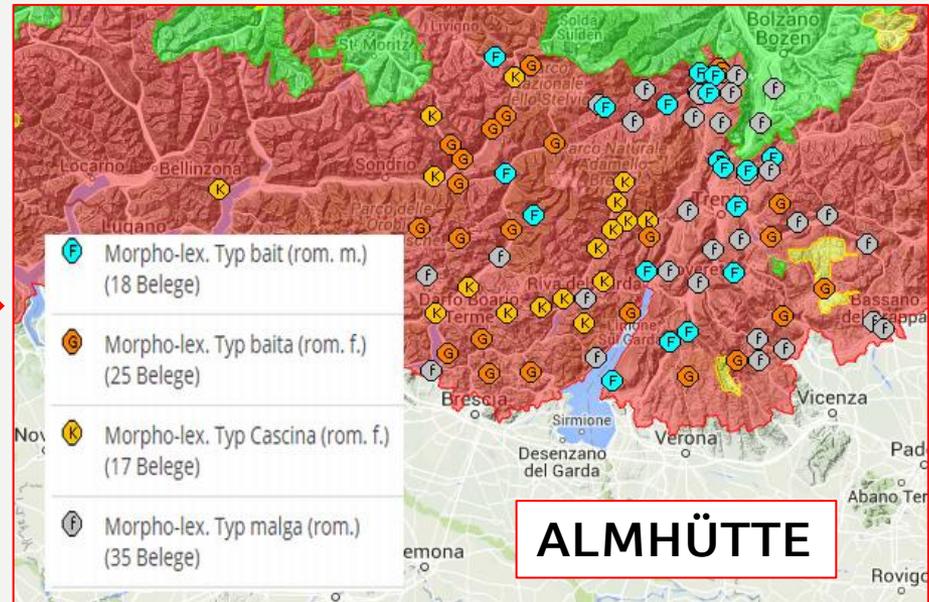


Onomasiologische Perspektive, georeferenziert: KONZEPT → Bezeichnung

KONZEPT	Bezeichnung
ALMHÜTTE	bait (romanisch, m)
ALMHÜTTE	baita (romanisch, f)
ALMHÜTTE	cascina (romanisch, f)
ALMHÜTTE	malga (romanisch, f)

Vergleich:
Sprachatlas

Georeferenzierung
→ Verteilung im Raum





Langfristige Ziele

- Erfassung des Lexikons aus dem Bereich der Almwirtschaft, Natur und der Moderne
- Kumulative Abbildung der ethnolinguistischen Gemeinsamkeiten
 - Kartographierung → stärkere Einfärbung auf der Karte
 - Chronoreferenzierung → räumliche Abbildung der Dynamik des Kontakts, des Sprachwandels, etc.
 - Interpretative Kraft der außersprachlichen Daten



Langfristige Ziele

- Vorteile für Kooperationspartner/Benutzer
 - Zugriff auf strukturierte Daten (Tabelle in der Datenbank)
 - Kartographierung → unbegrenzte Kombinierbarkeit der Ebenen, Perspektiven, Datentypen
 - Wissenschaftliche Kooperation, Wissensaustausch unter Wissenschaftlern aber auch mit Laien
 - Unabhängigkeit von privaten Unternehmen
 - Freier Zugang zum Wissen
- Langzeitarchivierung (CLARIN-D, DNB)

Danke für Ihre Aufmerksamkeit!

www.verba-alpina.gwi.uni-muenchen.de